

SsaRa 'Hs Tod und Kauf der Höhle MaKhPeLa 'H

חַיִּי	שָׁנִי	שָׁנִים	וְשִׁבְעָה	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	מֵאָה	שָׁרָה	חַיִּי	וַיְהִי
Chajje 'J» „Lebenden* der“ Leben der	SchöNe 'J» „Jahre der“ Wiederholungen der	SchaNI 'M» „Jahre“ -	WöSchä 'Bha'» und „sieben“ e:127	SchaNa 'H» „Jahr“ -	WöÄSsRI 'M» und „zwanzig“ -	SchaNa 'H» „Jahr“ -	MeÄ 'H» „hundert“ -	SsaRa 'H» „SsaRa 'H“ ü:Fürstin	Chajje 'J» „Lebende* der“ Leben der	WajjiHJU '» und „sie wurden“ -
חַיִּי	שָׁנִים	שָׁנִי	שָׁבַע	שָׁנָה	עֶשֶׂר	שָׁנָה	מֵאָה	שָׁרָה	חַיִּי	הָיָה
mp.cs	car.md.cs fp.cs	fp ms	car.fs, na	fs ka.pe.3ms	car.mfp	fs ka.pe.3ms	car.fs	na ka.pe.3ms	mp.cs	ka.wft.3mp

שָׁרָה:

SsaRa 'H»
„SsaRa 'H“
ü:Fürstin

שָׁרָה

na|ka.pe.3ms

וַיָּבֹא	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	הוּא	אַרְבַּע	בְּקִרְיָת	שָׁרָה	וַתָּמָת
WajjaBho '» und „er kam“ -	KöNa 'ÄN» „KöNa 'ÄN“ ü:Krämer {ms}	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ in ~Ur-Wohltracht 2	ChäBhRO 'N» ChäBhRO 'N ü:Verbündetseide 1	Hi'», KT:HU'» „QR:sie“ KT:er	ÄRBA '» „ARBA“ ü:Vier	BöQIRja 'T» in „QIRja 'T“ ü:Umbäikung von	SsaRa 'H» „SsaRa 'H“ ü:Fürstin	WaTa 'MoT» und „sie starb“ -
בּוֹא	כְּנָעַן	בְּ	חֶבְרוֹן	הוּא	אַרְבַּע	בְּ	שָׁרָה	מוֹת
ka.wft.3ms	na	mfs. cs	pk.pp	na	pn.in.3.{f.QR}{m.KT},s	car.fs. cs	fs.cs	pk.pp

- 1 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme
2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
3 a:~Schwinge des Getümmels

אֲבִרָהֶם

WöLiBh°KoTaH'»
und zu „beweinen „sie“
-

LÖSSaRa 'H»
zu SsaRa 'H
ü:Fürstin

LiS°Po'D»
zu „klagen“
-

ÄBhRaHa 'M»
ABhRaHa 'M
ü:Vaterhaupt des Getümmels 3

אֲבִרָהֶם

na

חַת	בְּנֵי-	אֶל-	וַיְדַבֵּר	מָתוֹ	פָּנָי	מֵעַל	אֲבִרָהֶם	וַיָּקָם
Che 'T» CheT ü:Bestürzter	BöNeL'» „Söhne des“ -	ÄL'» zu -	WajöDaBe 'R» und „er wortete“ -	MeTO '» „Toten „seiner“ -	PöNe 'J» „Angesichtern der“ -	MeÄ 'L» von auf -	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	Wajja 'QoM» und „er stand auf“ -
חַת	בְּנֵי	אֶל	דִּבֶּר	וְ	פָּנָה	עַל	אֲבִרָהֶם	קָם
na	mp.cs	pk.pp	pi.wft.3ms	pk.cj	sf.3ms	ka.pt.ms.cs	na	ka.wft.3ms

1 a:~Schwinge des Getümmels

לְאָמַר:

Le'Mo 'R»
zu „sprechen“
-

אָמַר

ka.if.|cs

מָתִי	וְאֶקְבְּרָהּ	עִמָּכֶם	קִבְרִי	אֲחִזַּת-	לִי	תָנוּ	עִמָּכֶם	אֲנִכִּי	וַתּוֹשֵׁב	גֵּר-
MeTI '» „Tote“ meine -	WöÄQBöRa 'H» und „ich will begraben“ -	İMaKhä 'M» mbei „euch“ mit euch	Qä 'Bhär» „Grabes“ -	ÄChuSaT'» „Besitz des“ -	LI '» zu mir -	TöNU '» „gebt ihr!“ -	İMaKhä 'M» mbei „euch“ mit euch	ÄNoKhI '» ich -	WöTöSchä 'Bh» und „Sasse“ -	GeR'» „Gastender“ -
מָתִי	קִבְרָהּ	עִמָּכֶם	קִבְרִי	אֲחִזַּת	לִי	תָנוּ	עִמָּכֶם	אֲנִכִּי	תּוֹשֵׁב	גֵּר
sf.1s	ka.pt.ms.cs	ka.ft.1s.k	pk.cj	sf.2mp	pk.pp	ms. cs	sf.1s	pk.pp	ka.!.mp	sf.2mp

מִלְפָּנָי:

MiLöPhaNa 'J»
weg von zu „Angesichtern“ meinen
-

מִן

sf.1s

1 a:~Schwinge des Getümmels

לֹו:	לְאָמַר	אֲבִרָהֶם	אֶת-	חַת	בְּנֵי-	וַיַּעֲנוּ
LO '» zu „ihm“ -	Le'Mo 'R» zu „sprechen“ -	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	ÄT'» ÄT -	Che 'T» CheT ü:Bestürzter	BöNeL'» „Söhne des“ -	WajjaÄNU '» und „sie antworteten“ -
וְ	אָמַר	אֲבִרָהֶם	אֶת	חַת	בְּנֵי	עָנָה
sf.3ms	pk.pp	ka.if. cs	pk.pp	na	pk	ka.wft.3mp

אֶת-	קִבְרִי	קִבְרָנוּ	בְּמִבְחָר	בְּתוֹכָנוּ	אֶתָּה	אֱלֹהִים	נָשִׂא	אֲדֹנִי	שְׁמַעְנוּ
ÄT'» ÄT -	QöBho 'R» „begrabe,!“ -	QöBhaRe 'NU» „Gräber“ unserer -	BöMiBhCha 'R» in „Auswahl der“ -	BöTOKhe 'NU» in „Mitte unserer“ -	ÄTa 'H» „AT du“ -	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ 2	NöSsi '» „Würdenträger des“ a:Nebel des	ÄDoNi '» „Herr“ meiner ~Grundfeste meine 1	SchöMaE 'NU» „höre,!“ uns
אֶת	קִבְרִי	נָו	מִבְחָר	נָו	אֶתָּה	אֱלֹהִים	נָשִׂא	אֲדֹנִי	שְׁמַעְנוּ
pk	ka.!.ms	sf.1p	mp.cs	ms.cs	pk.pp	sf.1p	ms.cs	pk.pp	pn.in.2ms

מִתָּךְ:	מִקְבָּר	מִמָּךְ	יִכְלָה	לֹא-	קִבְרִי	אֶת-	אִישׁ מִמָּנוּ	מִתָּךְ
MeTä 'Kha» „Toten „deiner“ -	MiQöBho 'R» weg vom „begraben der“ -	MiMöKha '» von „dir“ -	JiKhLä 'H» „er wird versperren“ -	Lo'» nicht	QöBhRO '» „Grab“ „seines“ -	ÄT'» ÄT -	MiMä 'NU» von „uns“ -	MeTä 'Kha» „Tote „deine“ -
מָתִי	קִבְרִי	מִן	כָּלָא	לֹא	קִבְרִי	אֶת	אִישׁ	מָתִי
sf.2ms	ka.pt.ms.cs	ka.if. cs	pk.pp	sf.2ms	pk.pp	ka.ft.3ms	pk.ng	sf.3ms

1 a:~Erster/Ur-Rechtswalter meiner
2 ü:Beedete {p|}, a:Urverpflichtete {p|}, e:Götter

חַת:	לְבָנֵי-	הָאֶרֶץ	לְעַם-	וַיִּשְׁתַּחוּ	אֲבִרָהֶם	וַיָּקָם
Che 'T» CheT ü:Bestürzter	LiBh°NeL'» zu „Söhne des“ -	HäÄ 'RäZ» dem „Erdland“ -	LöÄM'» zum „Volk von“ -	WajjiSchTa 'ChU» und „er warf hin sich“ -	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	Wajja 'QoM» und „er stand auf“ -
חַת	בְּנֵי	אֶרֶץ	עַם	חֹוה/שָׁח	אֲבִרָהֶם	קָם
na	mp.cs	pk.pp	mfs.	pk.at	ht.1.wft.3ms ht.wft.3ms	pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

מָתִי	אֶת-	לְקַבֵּר	נַפְשָׁכֶם	אֶת-	יֵשׁ	אִם-	לְאָמַר	אִתָּם	וַיְדַבֵּר
MeTI '» „Tote“ meine -	ÄT'» ÄT -	LiQ°Bo 'R» zu „begraben“ -	NaPhSchöKhä 'M» „Seele „eurer“ -	ÄT'» ÄT -	Je 'Sch» ist seiend	İM'» wenn -	Le'Mo 'R» zu „sprechen“ -	İTa 'M» samt „ihnen“ İT ihnen	WajöDaBe 'R» und „er wortete“ -
מָתִי	אֶת	קִבְרִי	נַפְשָׁכֶם	אֶת	יֵשׁ	אִם	אָמַר	אִתָּם	דִּבֶּר
sf.1s	ka.pt.ms.cs	pk	ka.if. cs	pk.pp	sf.2mp	mfs.cs	ka.ft.3ms	pk	pi.wft.3ms

מִלְפָּנַי	שְׁמִיעֵנִי	וּפָנֵעוּ	לִי	בְּעֶפְרוֹן	בֶּן־	צָחָר:
MilÖPhaNa'J≠ weg von zu „Angesichtern“ meinen	SchöMa'U'NI≠ „höre, ich“	UPhiG'U- und „kommet entgegen,“	LI'≠ zu mir	BöÄPhRO'N≠ in „ÄPhRO'N“ ü:Staubiger	BäN- „Sohn des“	Zo'ChaR≠ Zu'ChaR ü:Fahlweißwerdender
מִן לִפְנֵיהֶם	שָׁמַע נִי	פָּנַע	לִי	בֶּן עֶפְרוֹן	בֶּן	צָחָר
sf.1s mfp.cs pk.pp	sf.1s ka.1.mp	ka.1.mp pk.cj	pk.pp	na pk.pp	[na].ms.cs	na

וַיִּתֵּן	לִי	אֶת־	מִתְּרַת	הַמְּכַפְּלָה	אֲשֶׁר־	לִי	אֲשֶׁר	בְּקֶצֶה	שָׂדֵהוּ	בְּכֶסֶף
WöjITa'N≠ und „er gibt“	LI'≠ zu mir	ÄT- ÄT	MöÄRa'T≠ „Höhle“ von Bloßwändige von	HaMaKhPeLa'H≠ der MaKhPeLa'H ü:Mehrfältigkeit	ÄSchäR- welche	LO'≠ zu ihm	ÄSchä'R≠ welche	BiQaZe'H≠ im „Ende des“	SsaDe'HU≠ „Gefilds“ seines	BöKhä'SäPh≠ in „Silber“ in ~Ersehntem
וַתֵּן	לִי	אֶת	מִתְּרַת	הַמְּכַפְּלָה	אֲשֶׁר	לִי	אֲשֶׁר	בְּקֶצֶה	שָׂדֵהוּ	בְּכֶסֶף
ka.ft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	pk	fs.cs	na pk.at	pk.rl	sf.3ms pk.pp	pk.rl	ms.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp

מָלֵא	יִתְנַנָּה	לִי	בְּתוֹכְכֶם	לְאַחֲזֵת־	קִבְּר:
MaLe'≠ „gefülltem“	jiTöNa'NaH≠ „er gibt“ „sie“	LI'≠ zu mir	BöTOKhöKhä'M≠ in „Mitte“ „eurer“	LaÄChuSaT- zu „Besitz“ des	Qa'Bhär≠ „Grabes“
מָלֵא מָלֵא	נָתַן	לִי	בְּתוֹךְ כֶּם	לְאַחֲזֵת־	קִבְּר
aj.ms ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.en.3fs ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	sf.2mp ms.cs pk.pp	fs.cs pk.pp	ms

וְעֶפְרוֹן	יָשָׁב	בְּתוֹךְ	בְּנֵי־	חַת	וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	חַתִּי	אֶת־	אֲבִרְהָם
WöÄPhRO'N≠ ü:Staubiger	JoSche'Bh≠ „sitzhabend“	BöTO'Kh≠ in „Mitte“ der	BöNeL- des	Che'T≠ CheT	WajJaÄ'N≠ und „er antwortete“	ÄPhRO'N≠ ü:Staubiger	HaChiTI'≠ der „ChiTI“	ÄT- ÄT	ÄBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2
וְעֶפְרוֹן	יָשָׁב	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	חַת	וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	חַתִּי	אֶת	אֲבִרְהָם
na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	ms.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	na.ms pk.at	pk	na

בְּאֲזֵנִי	בְּנֵי־	חַת	לְכָל	בָּאִי	שַׁעַר־	עִירוֹ	לְאָמַר:
BöÖSNe'J≠ in „Ohren“ der	BhöNeL- „Söhne“ des	Che'T≠ CheT	LöKhö'L≠ zu „allen“	BaE'J≠ „Gekommenen“ des	SchaÄR- „Tores“ der	ÄIRO'≠ „Stadt“ „seiner“ ~Jungesel/Erweckten/Dringlichen {ar} 3	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“
וְאָזַן	בֶּן	חַת	כָּל	בּוֹא	שַׁעַר	עִירוֹ	אָמַר
fd.cs pk.pp	[na].mp.cs	na	ms.[cs] pk.pp	ka.pt.ms.cs	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender
2 a:~Schwinge des Getümmels
3 a:~Gegner

לֹא־	אֲדֹנִי	שְׁמִיעֵנִי	הַשָּׂדֵה	נָתַתִּי	לְךָ	וְהַמַּעֲרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	לְךָ
Lo'≠ nicht	ÄDoNI'≠ „Herr“ meiner	SchöMaE'NI≠ „höre, ich“	HaSsaDä'H≠ das „Gefild“	NaTa'TI≠ gab ich	La'Kh≠ zu „dir“	WöHaMöÄRa'H≠ und die „Höhle“ und die Bloßwändige	ÄSchäR- welche ~Glückseligkeit	BO'≠ in „ihm“	LöKhä'≠ zu „dir“
לֹא	אֲדֹנִי	שְׁמִיעֵנִי	הַשָּׂדֵה	נָתַתִּי	לְךָ	וְהַמַּעֲרָה	אֲשֶׁר	בּוֹ	לְךָ
pk.ng	sf.1s ms.cs	sf.1s ka.1.ms	ms pk.at	na	pk.pp	sf.[hb.2fs]{ar.2m}.s	pk.rl	sf.3ms pk.pp	sf.2ms pk.pp

נָתַתִּיךָ	לְעֵינֵי	בְּנֵי־	עַמִּי	נָתַתִּיךָ	לְךָ	קִבְּר	מִתְּדָ:
NöTaTI'Ha≠ gab ich „sie“	LöE'Ne'J≠ zu „Augen“ der	BhöNeL- „Söhne“ des	ÄMI'≠ „Volkes“ meines	NöTaTI'Ha≠ gab ich „sie“	La'Kh≠ zu „dir“	QöBho'R≠ „begrabe, ich“	MeTä'Khä≠ „Tote“ „deine“
נָתַן	לִי	בֶּן	עַם	נָתַן	לִי	קִבְּר	מִתְּדָ:
sf.3fs ka.pe.1s	sf.1s	[na].mp.cs	sf.1s [na].mfs.cs	sf.3fs ka.pe.1s	sf.2fs	ka.1.ms	ka.pt.ms.cs

וַיִּשְׁתַּחוּ	אֲבִרְהָם	לְפָנַי	עַם	הָאָרֶץ	הָאָרֶץ	עַם	הָאָרֶץ
WajjiSchTa'Chu≠ und „er warf sich hin“	ÄBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	LI'PhöNe'J≠ zu „Angesichtern“ des	Ä'M≠ „Volkes“ von	HaÄ'RäZ≠ dem „Erdland“	HaÄ'RäZ≠ dem „Erdland“	Ä'M≠ „Volkes“ von	HaÄ'RäZ≠ dem „Erdland“
וַיִּשְׁתַּחוּ	אֲבִרְהָם	לְפָנַי	עַם	הָאָרֶץ	הָאָרֶץ	עַם	הָאָרֶץ
na ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	mfs.[cs]	mfs pk.at	mfs pk.at	mfs.[cs]	mfs pk.at

וַיְדַבֵּר	אֶל־	עֶפְרוֹן	בְּאֲזֵנִי	עַם־	הָאָרֶץ	לְאָמַר	אֶד־	אִם־	אֶתָּה	לִי	שְׁמִיעֵנִי	נָתַתִּי
WajöDaBe'R≠ und „er wortete“	ÄL- zu	ÄPhRO'N≠ „ÄPhRO'N“ ü:Staubiger	BöÖSNe'J≠ in „Ohren“ des	ÄM- „Volkes“ von	HaÄ'RäZ≠ dem „Erdland“	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	Ä'Kh≠ jedoch doch	ÄM- wenn	ÄTa'H≠ „AT du“	LU'≠ wenn doch	SchöMaE'NI≠ „höre, ich“	NaTa'TI≠ gab ich
וַיְדַבֵּר	אֶל	עֶפְרוֹן	בְּאֲזֵנִי	עַם־	הָאָרֶץ	לְאָמַר	אֶד־	אִם־	אֶתָּה	לִי	שְׁמִיעֵנִי	נָתַתִּי
pi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	fd.cs pk.pp	mfs.[cs]	mfs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av	pk.cj	pn.in.2ms	pk.pp	sf.1s ka.1.ms	ka.pe.1s

כֶּסֶף	הַשָּׂדֵה	קָח	מִמֶּנִּי	וְאֶקְבְּרָה	אֶת־	מִתִּי	שָׁמָּה:
Kä'SäPh≠ „Silber“ von ~Ersehntes von	HaSsaDä'H≠ dem „Gefild“	Qa'Ch≠ „nimm, ich“	MiMä'NI≠ von mir	WöÄQBöRa'H≠ und „ich will begraben“	ÄT- ÄT	MeTI'≠ „Tote“ „meine“	Scha'MaH≠ dort wärts
כֶּסֶף	הַשָּׂדֵה	קָח	מִמֶּנִּי	וְאֶקְבְּרָה	אֶת־	מִתִּי	שָׁמָּה:
ms.[cs]	ms pk.at	ka.1.ms	sf.1s pk.pp	ka.ft.1s.k pk.cj	pk	sf.1s ka.pt.ms.cs	drH pk.av

וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	אֶת־	אֲבִרְהָם	לְאָמַר	לִי:
WajJa'AN≠ und „er antwortete“	ÄPhRO'N≠ „ÄPhRO'N“ ü:Staubiger	ÄT- ÄT	ÄBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	LO'≠ zu ihm
וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	אֶת	אֲבִרְהָם	לְאָמַר	לִי:
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp

אֲדֹנִי	שְׁמִיעֵנִי	אֲרָצִי	אַרְבַּעַ	מֵאָת	שָׁקֶל־	כֶּסֶף	בֵּינִי	וּבֵינֵךְ	מֵה־	הוּא
ÄDoNI'≠ „Herr“ meiner	SchöMaE'NI≠ „höre, ich“	ÄRä'Z≠ „Erdland“ von	ÄRBA'≠ „vier“	MeÖ'T≠ „hundert“ e:400	Schä.Qäl'≠ „Schä'Qäl“ des ü:Wiegenger	Kä'SäPh≠ „Silbers“	BeNI'≠ zwischen mir	UBhe/NöKhä'≠ und zwischen „dir“	MaH- was,	Hi'≠, KT:HU'≠ „es“ QR:sie, KT:er
וַיִּשְׁמַע	שָׁמַע	אֲרָצִי	אַרְבַּעַ	מֵאָת	שָׁקֶל	כֶּסֶף	בֵּינִי	וּבֵינֵךְ	מֵה־	הוּא
sf.1s ms.cs	sf.1s ka.1.ms	mfs.[cs]	car.fs.[cs]	car.fp	ms.cs	ms.[cs]	sf.1s pk.pp	sf.2ms pk.pp	pn.?	pn.in.3.{f. QR}{m. KT}.s

וְאֶת־	מִתְּדָ:	קִבְּר:
WöÄT- und ÄT	MeTöKhä'≠ „Tote“ „deine“	QöBho'R≠ „begrabe, ich“
וְאֶת־	מִתְּדָ:	קִבְּר
pk pk.cj	ka.pt.ms.cs	ka.1.ms

אֲשֶׁר	הַפֶּסֶף	אֶת־	לְעֶפְרוֹן	אֲבִרְהָם	וַיִּשְׁקַל	עֶפְרוֹן	אֶל־	אֲבִרְהָם	וַיִּשְׁמַע
ĀSchā´R» welches	HaKā´SāPh» das ‚Silber	ĀT-» -	LōĀPhRo´N» zu ĀPhRo´N ü:Staubiger	ĀBhRaHa´M» ABhRaHa´M	WajjiSchQo´L» und ‚er wog	ĀPhRo´N» ĀPhRo´N ü:Staubiger	ĀL-» zu	ĀBhRaHa´M» ABhRaHa´M	WajjiSchMa´» und ‚er hörte
אֲשֶׁר pk.rl	הַ פֶּסֶף ms pk.at	אֶת pk	לְ עֶפְרוֹן na pk.pp	אֲבִרְהָם na	שָׁקַל ka.wft.3ms pk.cj	עֶפְרוֹן na	אֶל pk.pp	אֲבִרְהָם na	שָׁמַע ka.wft.3ms pk.cj

1M 23.16

דָּבָר	בְּאָזְנוֹ	בְּנִי־	חֵת	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁקַל	פֶּסֶף	עֶבֶר	לְפָתָה:
Dibā´R» „gewortet er“	BōŌṢNe´J» in „Ohren der“	BhöNeL-» „Söhne des“	Che´T» CheT ü:Bestürzter	ĀRBa´» „vier der“	Me´O´T» e:400	Schā´QāL» „Schā´QāL* des“ ü:Wiegender	Kā´SāPh» „Silbers“ ~Ersehten	ÖBhe´R» „hinüberggehendes“ jenseitigendes	LaSoChe´R» zu dem „Händler“
דָּבָר pi.pe.3ms	בְּ אֶזְנוֹ pk.pp	בֶּן [na].mp.cs	חֵת na	אַרְבַּע car.fs.[cs]	מֵאָה car.fp.[cs]	שָׁקַל ms.[cs]	כֶּסֶף ms.[cs]	עֶבֶר ka.pt.ms.[cs]	לְפָתָה: ka.pt.ms.[cs] pk.pp+pk.at

1 a: ~Schwinge des Getümmels

וַיָּקָם	שָׁהָ	עֶפְרוֹן	אֲשֶׁר	בְּמַכְפֶּלֶה	אֲשֶׁר	לְפָנַי	מִמְּרָא	הַשְּׂדֵה
Wajja´QoM» und ‚es erstand und er stand auf	SsōDe´H» „Gefild des“	ĀPhRo´N» ĀPhRo´N ü:Staubiger	ĀSchā´R» welches	BaMaKhPeLa´H» in der MaKhPeLa´H ü:Mehrfältigkeit	ĀSchā´R» welches	LiPhNe´J» zu „Angesichtern von“	MaMRe´o MaMRe´o	HaSsaDā´H» das „Gefild“
וַיָּקָם ka.wft.3ms pk.cj	שָׁהָ ms.cs	עֶפְרוֹן na	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ מַכְפֶּלֶה na pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	לְ פָנַי mfp.cs pk.pp	מִמְּרָא na	הַשְּׂדֵה ms pk.at

1M 23.17

וְהַמְעֵרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	וְכָל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר	בְּשָׂדֵה	אֲשֶׁר	בְּכָל־	וְגָבֻלוֹ	סָבִיב:
WōHaMōĀRa´H» und die „Höhle“	ĀSchāR-» welche	BO´» in ‚ihm‘	WōKhoL-» und „all“	HaÉ´Z» das „Bäumige“	ĀSchā´R» welches	BaSsaDā´H» in dem „Gefild“	ĀSchā´R» welches	BōKhoL-» in „aller“	GōBhuLO´» „Grenze ‚seiner“	SaBhi´Bh» „kreisum“
וְהַמְעֵרָה fs pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ ו sf.3ms pk.pp	וְכָל ms.[cs] pk.cj	הָ עֵץ ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ ו ms pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ כָל ms.[cs] pk.pp	וְגָבֻלוֹ sf.3ms ms.cs	סָבִיב pk.av, ms

1 a:Der Durchbitterte {ar}

לְאֲבִרְהָם	לְמַקְנָה	לְעֵינַי	בְּנִי־	חֵת	בְּכָל	בְּאִי	שְׂעֵר־	עִירוֹ:
LōĀBhRaHa´M» zu ABhRaHa´M	LōMiQNa´H» zum „Erwerb“	LōÉNe´J» zu „Augen der“	BhöNeL-» „Söhne des“	Che´T» CheT ü:Bestürzter	BōKho´L» in „allen“	BāÉ´J» „Gekommenen des“	SchaĀR-» „Tores der“	„IRO“ „Stadt ‚seiner“
לְ אֲבִרְהָם na pk.pp	לְ מַקְנָה fs pk.pp	לְ עֵינַי mfd.cs pk.pp	בֶּן [na].mp.cs	חֵת na	בְּ כָל ms.[cs] pk.pp	בּוֹא ka.pt.mp.cs	שְׂעֵר ms.[cs]	עִירוֹ sf.3ms fs.cs

1 a: ~Schwinge des Getümmels

וְאַחֲרֵי־	כֵּן	קָבַר	אֲבִרְהָם	אֶת־	שָׂרָה	אֲשֶׁתוֹ	אֶל־	מְעֵרַת	שָׂדֵה
WōĀChāRel-» und „nach“	Khe´N» „so“ e:danach	QaBha´R» „begrub er“	ĀBhRaHa´M» ABhRaHa´M	ĀT-» ĀT	SsaRa´H» „SsaRa´H“ ü:Fürstin	İSchTO´» „Männin ‚seine“	ĀL-» zur	MōĀRa´T» „Höhle des“	SsōDe´H» „Gefilds von“
וְאַחֲרֵי־ pt.pp.p.cs pk.cj	כֵּן pk.av, ms.[cs]	קָבַר ka.pe.3ms	אֲבִרְהָם na	אֶת pk	שָׂרָה na ka.pe.3ms	אֲשֶׁתוֹ sf.3ms fs.cs	אֶל pk.pp	מְעֵרַת fs.cs	שָׂדֵה ms.cs

1M 23.19

הַמַּכְפֶּלֶה	עַל־	פָּנַי	מִמְּרָא	הָיָא	חֶבְרוֹן	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן:
HaMaKhPeLa´H» der MaKhPeLa´H ü:Mehrfältigkeit	ĀL-» „über“ auf	PōNe´J» „Angesichtern von“	MaMRe´o MaMRe´o {ar}	Hi´», KT:HU´o „QR:sie“ KT:er	ChāBhRO´N» ChāBhRO´N ü:Verbündetseiende	BōĀ´RāZ» im „Erdland“	KōNa´ĀN KōNa´ĀN ü:Krämer {ms}
הַ מַּכְפֶּלֶה na pk.at	עַל pk.pp	פָּנַי mfp.cs	מִמְּרָא na	הָיָא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	חֶבְרוֹן na	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	כְּנָעַן na

1 a: ~Schwinge des Getümmels

2 a:Der Durchbitterte {ar}

3 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

וַיָּקָם	הַשְּׂדֵה	וְהַמְעֵרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	לְאֲבִרְהָם	לְאַחֲזֵת־	קָבַר	מֵאֵת	בְּנֵי־
Wajja´QoM» und ‚es erstand und er stand auf	HaSsaDā´H» das „Gefild“	WōHaMōĀRa´H» und die „Höhle“	ĀSchāR-» welche	BO´» in „ihm“	LōĀBhRaHa´M» zu ABhRaHa´M	LaĀChuSaT-» zum „Besitz des“	Qa´BhāR» „Grabes“	MeÉ´T» von ET	BōNeL-» „Söhnen des“
וַיָּקָם ka.wft.3ms pk.cj	הַשְּׂדֵה ms pk.at	וְהַמְעֵרָה fs pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ ו sf.3ms pk.pp	לְ אֲבִרְהָם na pk.pp	לְ אַחֲזָה fs.cs pk.pp	קָבַר ms	מֵן אֶת pk.pp pk.pp	בְּן mp.cs

1 a: ~Schwinge des Getümmels

חֵת:
Che´T» CheT ü:Bestürzter
חֵת na